

Glossario

Corrispondenza tra termini in inglese e traduzione in italiano

Si ritiene utile fornire, per evitare ogni possibilità di equivoco, un breve elenco dei termini di maggior rilievo e frequenza utilizzati nella versione originale in inglese di questa serie OCSE sui principi di buona pratica di laboratorio e controllo di conformità assieme al loro corrispettivo usato in questa traduzione in lingua italiana.

| Inglese | Italiano |
|--|---|
| Accreditation | Accreditamento |
| Amendment | Emendamento |
| Apparatus | Apparecchiatura |
| Archive | Archivio |
| Biological test system | Sistema di saggio biologico |
| Chemical system | Sistema chimico |
| Closing conference | Riunione di chiusura |
| Compliance monitoring | Controllo di conformità |
| Compliance status | Stato di conformità |
| Computer | Calcolatore |
| Computerised system | Sistema informatico |
| Contract laboratory | Laboratorio a contratto |
| Deviation | Scostamento |
| Facility | Impianto |
| Field study | Studio sul campo |
| Hardware | Componenti fisici |
| Inspection | Ispezione |
| Inspector | Ispettore |
| Laboratory information management system | Sistema di gestione delle informazioni di laboratorio |
| Laboratory supplier | Fornitore di laboratorio |
| Material | Materiale |
| Monitoring authority | Autorità di controllo |
| Organisation | Organizzazione |
| Paper system | Sistema cartaceo |
| Pathological specimen | Reperto patologico |
| Personnel | Personale |
| Physical system | Sistema fisico |
| Pre-inspection | Pre-ispezione |
| Principal investigator | Sperimentatore principale |
| Principles of good laboratory practice | Principi di buona pratica di laboratorio |
| Quality assurance programme | Programma per l'assicurazione di qualità |
| Reagent | Reagente |
| Record | Documento |

| | |
|------------------------------------|------------------------------|
| Reference substance | Sostanza di riferimento |
| Regulatory authority | Autorità regolatoria |
| Retention | Conservazione |
| Retrieval | Consultazione |
| Sample | Campione |
| Software | Programma |
| Specimen | Reperto |
| Standard operating procedure | Procedura operativa standard |
| Starting conference | Riunione di apertura |
| Storage | Deposito |
| Study audit | Verifica dello studio |
| Study director | Direttore dello studio |
| Study plan | Programma dello studio |
| Sub-contracting | Subappalto |
| Test facility | Centro di saggio |
| Test substance | Sostanza in esame |
| Test system | Sistema di saggio |
| Training | Addestramento |

Italiano

| | |
|--|--|
| Accreditamento | Accreditation |
| Addestramento | Training |
| Apparecchiatura | Apparatus |
| Archivio | Archive |
| Autorità di controllo | Monitoring authority |
| Autorità regolatoria | Regulatory authority |
| Calcolatore | Computer |
| Campione | Sample |
| Centro di saggio | Test facility |
| Componenti fisici | Hardware |
| Conservazione | Retention |
| Consultazione | Retrieval |
| Controllo di conformità | Compliance monitoring |
| Deposito | Storage |
| Direttore dello studio | Study director |
| Documento | Record |
| Emendamento | Amendment |
| Fornitore di laboratorio | Laboratory supplier |
| Impianto | Facility |
| Ispettore | Inspector |
| Ispezione | Inspection |
| Laboratorio a contratto | Contract laboratory |
| Materiale | Material |
| Organizzazione | Organisation |
| Personale | Personnel |
| Pre-ispezione | Pre-inspection |
| Principi di buona pratica di laboratorio | Principles of good laboratory practice |

Inglese

| | |
|---|--|
| Procedura operativa standard | Standard operating procedure |
| Programma | Software |
| Programma dello studio | Study plan |
| Programma per l'assicurazione di qualità | Quality assurance programme |
| Reagente | Reagent |
| Reperto | Specimen |
| Reperto patologico | Pathological specimen |
| Riunione di apertura | Starting conference |
| Riunione di chiusura | Closing conference |
| Scostamento | Deviation |
| Sistema cartaceo | Paper system |
| Sistema chimico | Chemical system |
| Sistema di gestione delle informazioni di laboratorio | Laboratory management information system |
| Sistema di saggio | Test system |
| Sistema di saggio biologico | Biological test system |
| Sistema fisico | Physical system |
| Sistema informatico | Computerised system |
| Sostanza di riferimento | Reference substance |
| Sostanza in esame | Test substance |
| Sperimentatore principale | Principal investigator |
| Stato di conformità | Compliance status |
| Studio sul campo | Field study |
| Subappalto | Sub-contracting |
| Verifica dello studio | Study audit |